

36 Aus meinen großen Schmerzen, no. 4 of *Liederstrauß*, composed 1878

Hugo Wolf (1860-1903) became one of the great masters of German lieder. After dismissal from the Vienna conservatory in 1877 he taught himself to compose songs largely by imitating Schumann's Heine settings.

Sung in German; English translation by Franklin Johnson, *A romance in song, Heine's lyrical interlude* (Boston, 1884).

Other settings of this poem: 41

Aus meinen großen Schmerzen
Mach ich die kleinen Lieder;
Die heben ihr klingend Gefieder
Und flattern nach ihrem Herzen.

Sie fanden den Weg zur Trauten,
Doch kommen sie wieder und klagen,
Und klagen, und wollen nicht sagen,
Was sie im Herzen schauten.

From pain wherein I languish
My little songs I utter,
And their rustling wings they flutter
And bear her my tale of anguish.

They find her heart, but stay not:
They come again with sighing,
They come again with crying,
Yet what they have seen they say not.